



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/36
31 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Шестая сессия

Нью-Йорк, 24 июля-4 августа 1995 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО
МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Подготовлен Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 8	2
А. Открытие сессии	1 - 3	2
В. Участие	4 - 7	2
С. Программа работы	8	3
II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	9 - 10	4
III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ	11 - 13	4
IV. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	14 - 16	4
V. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ	17 - 18	5
VI. ПРИНЯТИЕ СОГЛАШЕНИЯ И ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СЕССИИ	19 - 24	5

І. ВВЕДЕНИЕ

А. Открытие сессии

1. Шестая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб проходила с 24 июля по 4 августа 1995 года в Нью-Йорке. Сессия была созвана в соответствии с пунктом 2 резолюции 49/121 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года, озаглавленной "Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб" 1/.

2. На открытии сессии с заявлением выступил председатель Конференции 2/. В своем заявлении он, в частности, отметил, что, несмотря на все возможные усилия и наилучшие намерения международного сообщества, за последние два десятилетия и даже за более длительный срок достигнут весьма незначительный прогресс в улучшении положения в области сохранения мировых рыбных запасов и управления ими. Конференция не могла не считаться с тем, что для обеспечения устойчивости мировых рыбных запасов рыболовство как в открытом море, так и в пределах зон под национальной юрисдикцией должно контролироваться более эффективно. Он подчеркнул, что Конференция сделала бы большой шаг по пути к достижению этой цели, если бы на ней удалось согласовать конкретные меры, позволяющие обеспечить решительные и продуманные практические шаги со стороны всех государств по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими во всех районах.

3. Председатель также сообщил о прогрессе, достигнутом в вопросе об обеспечении выполнения в ходе неофициальных консультаций, проведенных им в течение недели до начала работы шестой сессии.

В. Участие

4. В работе сессии приняли участие представители следующих 112 государств: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бельгия, Бразилия, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Ливан, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Мьянма, Намибия, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Южная Африка, Ямайка и Япония.

5. Были представлены следующие специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединенных Наций по

вопросам образования, науки и культуры и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

6. Были представлены следующие межправительственные организации: Межамериканская комиссия по тропическому тунцу (ИАТТК), Европейское сообщество, Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов (ИККАТ), Международная организация международной спутниковой связи (ИНМАРСАТ), Латиноамериканская организация по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА), Организация по сохранению лосося в северной части Атлантического океана (НАСКО) и Постоянная комиссия для южной части Тихого океана (ПКЮТО).

7. В соответствии с пунктами 4 и 12 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года были представлены следующие неправительственные организации: Американская компания защиты океанов, Американское общество международного права, Тунисская ассоциация охраны природы и окружающей среды, Центр охраны морской среды, Конфедерация портовых работников, моряков и рыбаков Чили (КОНГЕМАР), Национальная конфедерация работников рыболовных промыслов Чили, Совет по морскому праву, Фонд охраны окружающей среды, Национальная федерация рыболовных кооперативов Эквадора, Федерация японских кооперативных объединений по промыслу тунца, Канадский совет по вопросам рыболовства, Ассоциация рабочих рыболовной, пищевой и смежных отраслей промышленности, Фонд "Эрнандиана", Всемирный консультативный комитет друзей (представительство квакеров при Организации Объединенных Наций), Всемирная ассоциация просвещения, Международный совет "Гринпис", Международная коалиция рыболовных ассоциаций, Международная ассоциация поддержки рыбаков, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный институт по проблемам устойчивого развития, Ассоциация международного права, Международный союз охраны природы (МСОП), Ассоциация японских рыболовных промыслов, Кандунский проект самопомощи в области водных ресурсов, Национальное общество "Одобона", Совет защиты природных ресурсов, Мексиканская организация сторонников свободной торговли, Международный морской заповедник в Западном Средиземноморье, Объединенный профсоюз моряков, Общество охраны живой природы, Всемирный фонд охраны природы.

С. Программа работы

8. Конференция приняла решение следовать программе работы, уже утвержденной на предыдущих сессиях: 3/ 1) техническая работа, связанная с подготовкой окончательного текста (проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, подготовленный председателем Конференции (A/CONF.164/22/Rev.1) и его согласование на всех языках; 2) рассмотрение проекта заключительного акта Конференции и 3) неофициальные консультации Председателя с целью урегулирования нерешенных вопросов.

II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

9. На 81, 82, 83 и 84-м заседаниях 24 июля, 26 июля и 1 августа 1995 года с общими заявлениями выступили: министр рыбного хозяйства и по проблемам океанов Канады г-н Брайан Тубин, председатель Комитета Российской Федерации по рыболовству г-н В.М. Корельский, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства Самоа г-н Миса Телефони Ретслафф (от имени стран членов рыболовного Агентства Южнотихоокеанского форума), а также представители Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Китая, Малайзии, Марокко, Мексики, Норвегии, Перу, Польши, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Украины, Уругвая, Филиппин, Шри-Ланки, Эквадора и Японии, а также представители Европейского сообщества.

10. С заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Латиноамериканской организации по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА) и Постоянной комиссии для южной части Тихого океана (ПКЮТО), а также наблюдатели от Международного совета "Гринпис" и Конфедерации портовых работников, моряков и рыбаков Чили (КОНГЕМАР).

III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ

11. На рассмотрении Конференции находились следующие документы: 1) проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, подготовленный Председателем Конференции (A/CONF.164/22/Rev.1); 2) документ, содержащий проект соглашения с редакционными поправками и техническими улучшениями, предложенными Секретариатом (A/CONF.164/CRP.7); и 3) проект заключительного акта Конференции, включающий два проекта резолюций (A/CONF.164/32).

12. В период с 25 июля по 3 августа 1995 года на своих неофициальных пленарных заседаниях Конференция провела изучение проекта соглашения с целью улучшения редакции текста, упорядочения использования повторяющихся слов и выражений и согласования текста соглашения на шести языках. В этой работе Конференции оказали помощь специалисты-лингвисты из Секретариата. В течение всего этого периода Председатель проводил неофициальные консультации открытого состава с целью урегулирования нерешенных вопросов существа. Результаты этих консультаций нашли свое отражение в окончательном тексте проекта соглашения.

13. 4 августа 1995 года Конференция рассмотрела проект заключительного акта и два проекта резолюций.

IV. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

14. Комитет по проверке полномочий провел свои заседания 31 июля и 3 августа 1995 года.

15. На 85-м заседании 11 апреля 1995 года Председатель Комитета по проверке полномочий г-н А.Л. Давереде (Аргентина) представил доклады Комитета по проверке полномочий, содержащиеся в документах A/CONF.164/31 и A/CONF.164/34, и сообщил Конференции о том, что помимо государств, которые представили свои полномочия в форме, предусмотренной в пункте 1 правила 4 правил процедуры, полномочия в той же форме были представлены Генеральному секретарю Кот-д'Ивуаром и что информация о назначении представителей Суринама

/...

была сообщена Организации Объединенных Наций вербальной нотой Постоянного представительства 4/.

16. На том же заседании Конференция утвердила оба доклада Комитета по проверке полномочий и приняла проект решения, содержащийся в пункте 6 документа A/CONF.164/34.

V. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

17. В пункте 5 резолюции 49/121 Генеральная Ассамблея вновь обратилась с просьбой к правительствам и региональным организациям экономической интеграции делать взносы в фонд добровольных взносов, учрежденный в целях содействия всестороннему и эффективному участию в Конференции развивающихся стран, особенно тех, которых в наибольшей степени касается тематика Конференции, в частности наименее развитых из них.

18. В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи взносы в фонд на проведение нынешней сессии были получены от Канады и Республики Корея. Помощь в оплате путевых расходов для участия в этой сессии была предоставлена двум представителям государств, отвечающих положениям пункта 9 постановляющей части резолюции 47/192 от 22 декабря 1992 года. Путевые расходы будут также возмещены другим представителям таких государств, обратившимся с просьбой о помощи, в той очередности, в которой эти просьбы были получены, а также с учетом наличия средств.

VI. ПРИНЯТИЕ СОГЛАШЕНИЯ И ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СЕССИИ

19. На 85-м заседании 4 августа 1995 года Конференция без голосования приняла Соглашение об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, проект которого содержится в документе A/CONF.164/33. Конференция просила Секретариат подготовить окончательный текст соглашения, включив в него необходимые редакционные и технические изменения и обеспечив согласование текста на шести языках 5/.

20. Конференция также без голосования приняла резолюции I и II, прилагаемые к проекту заключительного акта Конференции (A/CONF.164/32), и одобрила проект заключительного акта 6/.

21. На том же заседании Председатель выступил с заключительным заявлением 7/. В этом заявлении он отметил, среди прочего, что Соглашение прочно основывается на принципах, закрепленных в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, и что оба документа тесно увязаны между собой и неотделимы друг от друга. Он отметил, что Соглашение построено на трех главных элементах. Во-первых, в нем изложены принципы, на которых должно основываться сохранение запасов и управление ими, включая использование осторожного подхода и наилучшей имеющейся научной информации. Второй элемент обеспечивает, чтобы меры в области сохранения и управления выполнялись и соблюдались и чтобы не было попыток их подрыва. Для этой цели была подтверждена основная ответственность государства флага и изложены рамки действий иных государств, помимо государств флага, с четкими гарантиями от злоупотреблений. Третьим элементом является положение о мирном урегулировании споров. Хотя предусматриваются различные возможности урегулирования, не имеющего обязательного характера, в конечном счете каждый спор может быть представлен в суд или трибунал для принятия обязательного решения. Он подчеркнул, что Соглашение направлено на

/...

содействие мирному использованию океанов, что является одним из фундаментальных принципов Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, которая в свою очередь основывалась на целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций. Кроме того, Соглашение устанавливает подробные минимальные международные нормы в отношении сохранения этих двух видов запасов рыб и управления ими; обеспечивает совместимость и согласованность мер, принимаемых в целях сохранения этих запасов в районах под национальной юрисдикцией и в прилегающем открытом море и управления ими; обеспечивает эффективные механизмы обеспечения соблюдения и выполнения этих мер в открытом море; и учитывает особые потребности развивающихся государств в части сохранения промысла этих двух видов запасов, управления им и его развития. Председатель сделал вывод о том, что Конференция, приняв Соглашение и выработав рекомендации 8/ для Генеральной Ассамблеи, выполнила мандат, возложенный на нее Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/192.

22. На том же заседании с заявлениями выступили министр рыбного хозяйства и по проблемам океанов Канады г-н Брайан Тоубин, комиссар по вопросам рыболовства Европейского сообщества г-жа Эмма Бонино, министр рыболовства Исландии г-н Торстейн Паульссон, министр рыболовства Норвегии г-н Ян Хенри Т. Ульсен, председатель Комитета Российской Федерации по рыболовству г-н В.М. Корельский, а также представители Австралии (от имени государств - членов Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума), Аргентины, Китая, Колумбии, Мексики, Намибии, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Республики Корея, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Турции, Уругвая, Филиппин, Чили, Эстонии и Японии.

23. С заявлениями также выступили представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, а также наблюдатели от Всемирного фонда охраны природы, Международного совета "Гринпис" и Международной ассоциации поддержки рыбаков.

24. Конференция прервала свою работу до 4 декабря 1995 года, когда она вновь соберется для подписания Соглашения и Заключительного акта.

Примечания

1/ Доклад о работе пятой сессии Конференции содержится в документе A/CONF.164/29. Доклад Генерального секретаря о работе Конференции сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи содержится в документе A/49/522.

2/ A/CONF.164/30.

3/ См. пункт 9 в документе A/CONF.164/24, пункты 30-31 в документе A/CONF.164/25, пункты 24-27 в документе A/CONF.164/28 и пункт 49 в документе A/CONF.164/29.

4/ Впоследствии, 30 августа 1995 года, еще два государства, т.е. Ливан и Румыния, подтвердили назначение своих представителей, представив полномочия по форме, предусмотренной пунктом 1 правила 4 правил процедуры.

5/ Окончательный текст будет издан в качестве документа A/CONF.164/37.

6/ Заключительный акт будет издан в качестве документа A/CONF.164/38.

7/ A/CONF.164/35.

8/ Резолюции I и II, прилагаемые к Заключительному акту.
